

1874 Saggio giovanile

Descrizione: *Essai pour réduire le mots du Grec, du Latin et de l'Allemand à un petit nombre de racines* saggio inviato con una lettera a Adolphe Pictet¹;

Catalogazione: bMs Fr 266 (2) Houghton Library Harvard University (USA);

Edizione adottata: a cura di Boyd Davis, in *CFS* n. 32/1978 pp. 77-101;

Datazione: 17 agosto 1874 (cfr. Joseph, 2007 e 2012)

Accent tonique: [v. *accent* area B; hapax]; A ce qu'il semble c'est la voyelle qui précédait la deutère qui a changé de place et qui s'est mise après la deutère. De là, déplacement de l'accent tonique et chute du commencement du mot. (p. 83);

{*ThS; Notes Whitney*}

Alpha: [v. area B]; Le danger de ces particules est de tromper facilement sur la racine du mot: en voyant ἀμαρῶς, on peut croire qu'il y avait primitivement une prote devant l'alpha, et que par conséquent *m* n'est que la deutère. Or en réalité c'est *m* qui est la prote, et l'alpha n'a pas d'importance. (p. 84)

a. privatif: les *Particules préfixes* telles que l'alpha privatif. L'alpha privatif est trop facile à reconnaître pour entraîner quelque difficulté. (p. 83)

a. copulatif: L'alpha copulatif est quelquefois plus embarrassant. (p. 83)

Altération: [modifica subita da una supposta forma originaria, primitiva, pura (v. *pure*) nel corso del tempo]; Avant de parler de toutes les modifications et altérations du type primitif des racines, voici d'abord des mots qui représentent la forme pure de leur racine. (p. 81)

Sin. *modification*

{*Mém; Status et Motus; III corso*}

Caractère distinctif: [elemento o insieme di elementi che caratterizzano una forma e ne determinano (v. *determiner*) l'appartenenza di un oggetto ad un insieme o categoria]; Désormais la racine repose sur deux consonnes qui en font le caractère distinctif; elle ne peut plus se confondre avec une autre racine; elle est vraiment une racine. (p. 78)

Sin. *signe distinctif*; La testa è usata spesso per la locuzione completa

{*Notes Item; LG*}

Cas (ordinaire) ≠ (compliqué): [in riferimento ai fenomeni che conducono all'alterazione della radice originaria; quelli *ordinaire* hanno una spiegazione nel quadro delle variazioni fonetiche, mentre quelle *compliqué* presentano al massimo una spiegazione parziale]; Voici quelques-uns des phénomènes qui ont pu rendre moins évidente l'origine de certains mots. Je les diviserai en *cas ordinaires* (qui se rencontrent à chaque pas et n'offrent aucune difficulté) et en *cas compliqués* (dans lesquels une question se pose; quelquefois cette question est facile à résoudre; d'autres fois elle est douteuse). (p. 81)

Cercle de signification: [Hapax]; L'énumération des radicaux dans un ordre logique est très-difficile: il n'y a pas une filiation continue qui permette de partir de telle idée pour aboutir à telle autre: chaque idée en engendre deux ou trois autres et pour se guider dans ce cercle de significations qui se tiennent toutes les unes les autres, un tableau serait plus commode qu'une explication comme celle-ci. - Le plus souvent un mot se lie à 2 ou 3 autres et non pas à un seul. Par exemple *Hut* (chapeau) se rapproche aussi bien de *Haut* (peau) que de *hüten* (préservé) et de *κόττα* (tête). C'est ce qu'il est difficile de rendre toujours sensible. (p. 88)

opp. *filiation continue*

Classification: [«Répartition systématique en classes, en catégories, d'êtres, de choses ou de notions ayant des caractères communs notamment afin d'en faciliter l'étude; résultat de cette opération» (*TLFi*)]; Quant au *sens*, il ne faut pas s'attendre à ce que chaque mot soit en relation directe avec tous les autres qui forment la racine. On peut répéter ici ce que j'ai dit pour la forme: c'est une classification. (p. 87)

¹ La lettera che accompagnava il saggio è stata pubblicata in *CFS* n. 29/1974-1975 a cura di Jean-Daniel Candaux pp. 8-10.

Dentale: [v. area B]; Voici d'abord les 4 groupes de consonnes que je distingue: [...]

les Dentales:

T, Δ, Θ, Ζ, Σ, Ν en grec

T, D, J, S, N en latin

T, D, Th, Z, S, N en allemand. (p. 77).

Désigner: [v. area B]; Les mots désignant les choses de l'esprit sont ordinairement tirés d'une comparaison avec les choses matérielles (p. 96)

{*Notes Whitney*}

Déterminer: [possibilità di individuare un oggetto sulla base delle caratteristiche distintive individuate e/o attribuitegli]; Le seul signe distinctif qui reste est donc *une* consonne; or cette même consonne est aussi le signe distinctif d'une foule d'autres racines: *ak, kà, ek, ké, ok* auront toutes la même lettre K pour caractère, et pour unique caractère. C'est dire qu'il faudra renoncer à démêler aucune racine au bout de quelques générations. Une racine n'est pas déterminée par une seule consonne, pas plus qu'une ligne droite par un seul point. (p. 78)

{*Mém; II corso*}

Deutére: Ici je demande la permission, pour plus de clarté, de donner le nom de *prote* à la première consonne distinctive d'un mot, et celui de *deutére* à la seconde. Dans le mot *pegad* la *prote* est labiale et la *deutére* gutturale. Donc la racine serait PAK (p. 79)

Duale *prote*

Développement (historique): [Hapax]; Je classe ordinairement en *idées* les mots d'une racine et je tâche de faire voir le rapport de ces idées. Mais il ne faut pas oublier que je ne prétends point indiquer en cela le développement historique qu'a suivi la racine; je ne discute pas si telle idée est sortie de telle autre ou si c'est l'inverse qui a eu lieu (p. 97)

{*Mém; Status et Motus*}

Éducation: [«C'est l'art de développer les facultés physiques, intellectuelles et morales» (*Bou*); hapax]; Je suppose au contraire qu'il ne soit arrivé que par une lente éducation à prononcer tous les sons dont il est capable. (p. 77)

Opp. *imitation*, (v. *imiter*); v. *inventer*

{*Notes Item; I corso*}

Espèce: [v. area A]; Auparavant je ferai remarquer quant à la forme des mots qu'il ne s'agit nullement ici d'établir l'identité de deux thèmes dans deux langues différentes: il s'agit d'une sorte de classification qui réunit non pas seulement des espèces, mais des genre (p. 86)

Cfr. *genre*

{*Mém*}

Famille des mots: [Hapax]; Désormais la racine repose sur deux consonnes qui en font le caractère distinctif; elle ne peut plus se confondre avec une autre racine; elle est vraiment une racine. Ce sont ces neuf familles de mots (avec 6 autres qui s'ajoutèrent plus tard) que je crois reconnaître en grec en latin et en allemand. (p. 78)

{*I corso*}

Filiation continue: [Hapax]; L'énumération des radicaux dans un ordre logique est très-difficile: il n'y a pas une filiation continue qui permette de partir de telle idée pour aboutir à telle autre: chaque idée en engendre deux ou trois autres et pour se guider dans ce cercle de significations qui se tiennent toutes les unes les autres, un tableau serait plus commode qu'une explication comme celle-ci. - Le plus souvent un mot se lie à 2 ou 3 autres et non pas à un seul. Par exemple *Hut* (chapeau) se rapproche aussi bien de *Haut* (peau) que de *hüten* (préserver) et de *κόρτα* (tête). C'est ce qu'il est difficile de rendre toujours sensible. (p. 88)

opp. *cercle de signification*

Forme: [v. area B]; Pour rapprocher des mots il faut d'abord que la *forme* de ces mots soit voisine, c'est-à-dire sortie vraisemblablement d'une même forme primitive. Mais il faut encore que les *significations* viennent confirmer l'hypothèse en donnant un second point de contact entre les deux mots.

Jusqu'ici je n'ai justifié mes rapprochements ni quant à la forme ni quant au sens et je n'ai cherché qu'à expliquer ma thèse. La meilleure manière de voir ce qu'il y a de fondé dans ces racines sera de passer en revue les principaux radicaux qui en composent une. (p. 86)

{*Prolusioni; ED; Status et Motus, Notes Item; I corso; II corso; III corso*}

Forme primitif: [ipotetica forma originaria delle radici indoeuropee derivata dalla comparazione di alcuni dati sul greco, latino e germanico]; Auparavant je ferai remarquer quant à la *forme* des mots qu'il ne s'agit nullement ici d'établir l'identité de deux thèmes dans deux langues différentes: il s'agit d'une sorte de classification qui réunit non pas seulement des espèces, mais des genres. Je ne prétends pas que *κλάδος* par exemple soit le même mot que *κλάμος*. Je dis simplement qu'en admettant une forme primitive *Kal* ces deux mots peuvent en être dérivés. (p. 86)

Sin. *type primitif*; cf. *pure*

Genre: [v. area A; hapax]; Auparavant je ferai remarquer quant à la forme des mots qu'il ne s'agit nullement ici d'établir l'identité de deux thèmes dans deux langues différentes: il s'agit d'une sorte de classification qui réunit non pas seulement des espèces, mais des genre (p. 86)

Cfr. *espèce*

Groupe de consonnes: [raggruppamento di consonanti secondo un'ipotetica evoluzione dei suoni basata sull'educazione e distinti in *gutturales*; *labiales*; *dentales*; *L* e *R* appartengono ad un gruppo distinto ma non etichettato]; Voici d'abord les 4 groupes de consonnes que je distingue: 1° les Gutturales [...] 2° les Labiales [...] 3° les Dentales [...] 4° les consonnes L et R. (P. 77)

Cf. *Gutturales*, *Labiales*, *Dentales*, *L*, *R*

{*Mém*; *Ph*; *ThS*; *I corso*}

Gutturales: [v. area B];

les *Gutturales*:

K, Γ, X, Ξ en grec

C, G, H en latin

K, G, H, Ch en allemand (p. 77)

Cfr. *Groupe de consonnes*

Idée: [«représentation d'une chose dans l'esprit» (*Bou*)]; Je classe ordinairement en *idées* les mots d'une racine et je tâche de faire voir le rapport de ces idées. Mais il ne faut pas oublier que je ne prétends point indiquer en cela le développement historique qu'a suivi la racine; je ne discute pas si telle idée est sortie de telle autre ou si c'est l'inverse qui a eu lieu. J'essaie seulement de distinguer un certain nombre d'*idées* dans la racine et de les unir d'une manière quelconque; mais on pourrait probablement faire une classification différente, distinguer des *idées* d'une autre manière et les lier les unes aux autres par des rapports que je n'aurais pas aperçus. (p. 97).

Sin. *sens général*; quasi-sin *signification*, *sens*

{*Ph*; *Prolusconi*; *ED*; *Status et motus*; *notes Item*; *I corso*; *II corso*; *III corso*}

Imiter: [hapax; in riferimento alle onomatopée e in generale all'imitazione dei suoni naturali per mezzo della voce]; On entend dire que les premières paroles ont été des onomatopées; encore faut-il savoir si l'homme a eu d'emblée tous les moyens d'imiter par sa voix les sons de la nature. (p. 77)

opp. *inventer*; Cfr. *éducation*

Inventer: [in riferimento ai suoni linguistici producibili per mezzo della voce; si tratta dell'ipotesi che suoni linguistici siano stati inventati dall'uomo e trasmessi per educazione, in opposizione all'ipotesi che siano nati per imitazione dei suoni della natura]; on ne tarda pas à inventer toutes les formes du son guttural, du son labial et du son dental, c'est-à-dire que de *k* par exemple on fut conduit à *g*, à *ch* - - de *p* on fut conduit à *b*, à *ph* et même à *m* - - de *t* à *th*, à *s*, à *n*. (p. 79)

Opp. *imiter*; Cfr. *éducation*

L: [*consonne* raggruppata a parte insieme a *R* poiché godono di alcune particolarità, quali inventate dopo le altre e non si presentano mai come *prote*]; Il n'a encore inventé ni le L ni le R, car, si l'on y prend garde, ce sont là les sons les plus perfectionnés: ce sont des transformations du son dental, lequel est lui-même venu assez tard (pp. 77-78).

Cfr. *R*; *Groupe de consonnes*

Labiale: [v. area B]; les *Labiales*.

Π, Β, Φ, Ψ, Μ en grec

P, B, F, V, M en latin

P, B, F, V, W, M en allemand (p. 77)

Cfr. *Groupe de consonne*

{*I corso*}

Langage (naissance du): [ipotesi sull'invenzione dei suoni attraverso l'educazione da parte dell'uomo come veicolo d'espressione dei pensieri (cfr. § II pp. 77 e ss.)]; § *II Naissance du Langage* (p. 77)

Cfr. *éducation* ; *imiter* ; *inventer* ;

{*Ph*; *Prolusioni*; *ED*; *Status et motus*; *Notes Whitney*, *Notes Item*, *I corso*; *II corso*; *III corso*}

Langue: [«idiome, langue déterminée quelconque» (*LTS*); v. area B]; Seulement ce qui devait être clair et évident dans les premiers temps de la langue a été obscurci par différents phénomènes (p. 80)

{*Mém*; *Ph*; *Prolusioni*; *ED*; *Status et motus*; *Notes Whitney*, *ThS*; *Notes Item*; *LG*; *I corso*; *II corso*; *III corso*}

Linguiste: [v. area B]; Tous ces changements que subissait la forme primitive n'obscurcissaient en rien l'origine de chaque mot. Pour un linguiste qui aurait cherché alors à quelle racine se rattachait tel ou tel mot, la chose était encore bien facile. Ainsi en voyant le mot *vechanou* dont la première consonne distinctive est une labiale et la seconde une gutturale, on l'aurait immédiatement rapporté au type primitif PAK. (p. 79)

Modification: [alterazione di certi tratti o di elementi delle radici primitive dovuto a fenomeni ordinari o complicati]; J'ai déjà parlé de trois modifications extrêmement simples du type primitif. En voici de nouvelles (p. 81)

Sin. *altération* ; Cfr. *phénomène*, *cas*

{*ED*; *Notes Item*}

Muet: [colui che non possiede l'uso della parola]; En commençant, j'imagine, il ne possédait que les voyelles, sons élémentaires qui ne sont même pas refusés au muet. (p. 77)

Parente: [legame, rapporto anche oppositivo che S. stabilisce tra le idee e le significazioni delle parole riconducibili ad un nucleo di idea originaria. Tale parentela permette di raggruppare le parole sotto una stessa radice primitiva]; Je regarde donc comme parentes les idées opposées, sans demander d'autre justification pour les rapprocher l'une de l'autre. (p. 87)

Cfr. *idée*; *sens général*

Phénomène: [v. area A]; Si l'on m'a compris, on voit qu'en principe la racine de chaque mot se reconnaît bien simplement: il suffit de voir à quels groupes de consonnes appartiennent la *prote* et la *deutère*. Seulement ce qui devait être clair et évident dans les premiers temps de la langue a été obscurci par différents phénomènes. (p. 80)

{*Ph*; *Prolusioni*; *I corso*; *II corso*}

Prote: Ici je demande la permission, pour plus de clarté, de donner le nom de *prote* à la première consonne distinctive d'un mot, et celui de *deutère* à la seconde. Dans le mot *pegad* la *prote* est labiale et la *deutère* gutturale. Donc la racine serait PAK. (p. 79)

Duale *deutère*

Pure: [in relazione alla *forme primitif*; che non ha subito alterazioni rispetto all'origine e dunque è ancora constatabile la forma primitiva della radici. Usato in riferimento alla forma delle radici nelle parole o alle radici stesse]; Avant de parler de toutes les modifications et altérations du type primitif des racines, voici d'abord des mots qui représentent la forme *pure* de leur racine: La forme la plus pure de la racine PAL par exemple sera un mot comme $\pi\lambda\acute{o}\varsigma$. (p. 81)

Quasi-sin. *type primitif*

R: [*consonne* raggruppata a parte insieme a *L* poiché godono di alcune particolarità, quali inventate dopo le altre e non si presentano mai come *prote*]; Voilà donc déjà neuf racines qui fournissent un grand nombre de mots. Il va s'en ajouter six nouvelles. Ces six nouvelles racines sont produites par l'invention des consonnes L et R. Je me suis convaincu que L et R ne sont jamais *protes*, autrement dit qu'*aucune racine ne commence par R ni par L*. (p. 79)

Cfr. *L* ; *Groupe de consonnes*

Racine: [v. area B]; Désormais la racine repose sur deux consonnes qui en font le caractère distinctif; elle ne peut plus se confondre avec une autre racine; elle est vraiment une racine. (p. 78)

{*ThS*; *I corso*}

Renforcement: [aggiunta di una consonante o di una vocale all'interno della radice che ne modifica lo stato originario]; le *Renforcement* de la *deutère*. Il se fait le plus souvent au moyen du son *n*. Si la *deutère* est une gutturale, le *N* s'amalgame plus ou moins avec elle; si elle est labiale, le *N* devient *M*. Exemples: $\beta\acute{\epsilon}\nu\theta\omicron\varsigma$, $\phi\acute{\epsilon}\gamma\gamma\omicron\varsigma$, $\tau\acute{\upsilon}\mu\beta\omicron\varsigma$. Il faut simplement retrancher ce renforcement pour avoir la racine pure. (p. 82).

Sens: [v. area B: idea legata ad una forma]; Quant au *sens*, il ne faut pas s'attendre à ce que chaque mot soit en relation directe avec tous les autres qui forment la racine. On peut répéter ici ce que j'ai dit pour la

forme: c'est une classification. Il est impossible qu'un si grand nombre de mots expriment des sens² bien voisins. En outre il me semble qu'on n'a pas assez remarqué avec quelle facilité une idée en amène une autre, changeant ainsi la signification des mots. Voici par exemple *καλύπτω* qui signifie *cacher, couvrir*. L'idée de *cacher un objet* ou de *se cacher* est très-voisine de l'idée de *vol*; on arrive ainsi à *κλέπτω* (voler) et à *culpa* (faute). (p. 87)

sin. **signification**; quasi-sin. **idée**; Cfr. **sens général**

{ED; Status et motus; Notes Item; LG; I corso; II corso; III corso}

Sens général: [significato di una radice primitiva che risulta dalla comparazione e dalla parentela (v. **parente**) dei significati delle diverse forme assunte dalla radice primitiva nel corso del tempo nelle diverse lingue]; Du reste *temperare* qui est évidemment sorti de *tempus* appartient pleinement au sens général de la racine TAP. Comparez *säumen* (tarder) et *stupeo* (rester immobile). (p. 93)

sin. **idée**; Cfr. **sens, signification**

{ED; Status et motus; Notes Item; LG; I corso; II corso; III corso}

Signe distinctif: [Sin. **caractère distinctif**]; La voyelle, élément changeant, qui prend la teinte de tous les ciels sous lesquels elle voyage, ou qui s'efface complètement, ne saurait servir d'indice certain. Le seul signe distinctif qui reste est donc *une* consonne; or cette même consonne est aussi le signe distinctif d'une foule d'autres racines: *ak, kà, ek, ké, ok* auront toutes la même lettre K pour caractère, et pour unique caractère. (p. 78)

{Mém; Ph; Prolusioni; ED; Status et motus; Notes Whitney; Notes Item; LG; I corso; II corso; III corso}

Signification: [v. area B: idea legata ad una forma]; Pour rapprocher des mots il faut d'abord que la *forme* de ces mots soit voisine, c'est-à-dire sortie vraisemblablement d'une même forme primitive. Mais il faut encore que les *significations* viennent confirmer l'hypothèse en donnant un second point de contact entre les deux mots. (p. 86)

sin. **sens**; quasi-sin. **idée**; Cfr. **sens général**

{ED; Status et motus; ThS; Notes Item; I corso; II corso; III corso}

Théorie: [hapax; v. area A]; Rassurez-vous: ce chapitre n'a aucune prétention à faire des théories; c'est simplement un échafaudage³ provisoire qui n'aura plus qu'à disparaître une fois qu'il aura servi à vous introduire dans mon idée. (p. 77)

{Ph; Prolusioni; Status et Motus; Notes Whitney; ThS; II corso}

Tronqué: [in riferimento alla **forme** che per qualche fenomeno ha perduto una sua parte, dunque nelle radici primitive si presenta modificata]; J'ai dit qu'aucune racine ne commençait par R ni par L; on me répondra qu'il y a un très-grand nombre de mots qui commencent par R et par L. C'est que ces mots sont *tronqués*. (p. 80)

Type primitif: [v. area A **type**: modello delle radici primitive ipotizzate nel saggio]; Ainsi en voyant le mot *vechanou* dont la première consonne distinctive est une labiale et la seconde une gutturale, on l'aurait immédiatement rapporté au type primitif PAK. (p. 79)

Sin. **forme primitif**; Cfr. **pure**

Termini appartenenti all'area A presenti nell'*Essai*

Dent
Hypothèse
Langue
Ligne droite
Palais
Point
Thèse

² Nella trascrizione di Davies è riportato "sons", si tratta di un errore di trascrizione o di stampa che abbiamo verificato sul manoscritto (cf. bMS Fr 266 (2) f. 20).

³ Nella trascrizione di Davies è riportato "échaffaudage", si tratta di un errore di trascrizione o di stampa che abbiamo verificato sul manoscritto (cf. bMS Fr 266 (2) f. 2)

Termini appartenenti all'area B attestati nell'*Essai*

Aspiration
Chûte
Consonne
Dictionnaire
Idiome
Lettre
Mot
Nom
Nominer
Onomatopée
Origine
Parole
Particule
Préfixe
Primitif
Prononciation
Radical
Redoublement
Son
Syllabe
Thème
Voyelle